

震撼世界的六福客栈

ZHENHAN SHIJIE DE LIUFU KEZHAN

英国小妇人艾伟德与中国阳城

晋城市外事办 林云 / 编著

6.1

山西出版传媒集团



山西人民出版社



震撼世界的六桶客棧

中國民間故事精選系列（一） 民間故事選讀

（適合小學一至六年級學生閱讀）

福建人民出版社 編著 編譯



ISBN 7-229-00000-0 定價：2.00元



震撼世界的六福客栈

ZHENHAN SHIJIE DE LIUFU KEZHAN

英国小妇人艾伟德与中国阳城

晋城市外事办 林云 / 编著



山西出版传媒集团



山西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

震撼世界的六福客栈：英国小妇人艾伟德与中国阳城 / 晋城市外事办，林云编著. -- 太原：山西人民出版社，2014.3

ISBN 978-7-203-07786-2

I. ①震… II. ①晋… ②林… III. ①艾伟德，G. (1902~1970) -生平事迹 IV. ①B979.956.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第018817号

震撼世界的六福客栈：英国小妇人艾伟德与中国阳城

编 著：晋城市外事办 林云

责任编辑：李建业 薛正存

装帧设计：铭泰锦盛

出 版 者：山西出版传媒集团·山西人民出版社

地 址：太原市建设南路21号

邮 编：030012

发行营销：0351-4922220 4955996 4956039

0351-4922127 (传真) 4956038 (邮购)

E-mail: sxskecb@163.com 发行部

sxskecb@126.com 总编室

网 址：www.sxskecb.com

经 销 者：山西出版传媒集团·山西人民出版社

承 印 者：山西晋城新浪印业有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：16

字 数：200千字

印 数：1-5000册

版 次：2014年3月 第1版

印 次：2014年3月 第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-203-07786-2

定 价：58.00元

如有印装质量问题请与本社联系调换

【序一】

春润集团董事会主席，原《山西画报》编委、执行主编张良信先生送来林云女士编著的一书《震撼世界的六福客栈》，并邀我为之作序。我很是惭愧，我是山西人，又是一个新闻工作者，也数次到过阳城，但从未听说过阳城六福客栈，更不知晓英国小妇人格拉蒂斯·艾伟德的传奇故事。所以，我很是感谢作者。

格拉蒂斯·艾伟德，英国的弱女子，凭着坚定的信仰，辗转万里，来到中国。开客栈、禁缠足，养孤儿、助难民，于抗战时期不顾生命安危，毅然护送晋城百名孤儿，徒步千里，南出太行，翻越中条，将孤儿安全送达西安扶风。她的善举，温暖着苦难深重的中国人。她的良知，鼓舞着不屈不挠的中国人。她的精神，感染着不同时代、不同民族、不同地域、不同层次的人。

该书以“国内外友人不断寻访六福客栈”为引子，以“当年艾伟德救助的百名孤儿”为见证，以“六福客栈前世今生的巨大影响和重建六福客栈”为主干，以“小妇人艾伟德一生事迹和世界媒体对她的报道与赞誉”为辅垫，详细记载了格拉蒂斯·艾伟德在中国阳城、英国、中国台湾所做的感人事迹和所达到的精神境界，读之感动，再阅震撼。

由于诸多原因，阳城六福客栈和艾伟德的故事五十年来竟被



尘封，雪藏，阳城人不知道，山西人不知道，甚至整个中国都知之甚少。两位作者在短短几个月的时间里，数次前往格拉蒂斯·艾伟德曾生活、居住的山西阳城、晋城，陕西西安、扶风等地，寻找知情者，采访百名孤儿下落；查阅、搜集、整理、翻译了有关中国大陆、中国台湾、英国、澳大利亚等上百万字的资料；几次考证当年格拉蒂斯·艾伟德率孤儿南出太行、翻越王屋山、渡黄河、坐火车到达西安扶风路线，为艾伟德和六福客栈的传奇经历做了大量研究与佐证，始而成书，为我们理解那段历史的丰富性提供了一个很好的佐证。

山西是片神奇的土地。它东依太行，西出中条，中连吕梁，北出雁门，山清水秀，人杰地灵、历史悠久，古迹丰厚，地上文物星罗棋布，地下煤层处处似金。晋城地处中华文明发祥地的大圈子，地域文化源远流长，神奇传说俯拾皆是。从女娲补天、伏羲卜卦、精卫填海到古昆仑（析城山）的变迁，从炎帝农耕、舜耕获泽、汤王祈雨到古人类活动的遗址，从明珠璀璨的沁河古城堡群到秀美绝伦的八百里王莽岭和蟒河山水画廊，从一代帝师陈廷敬到人民作家赵树理……格拉蒂斯结缘于阳城六福客栈这一极富传奇色彩的真实历史故事，既是中西方人文交流史的亮丽符号，也是横跨时空、地域，传播伟大人道主义精神的可贵资源。

历史是由人创造的，动人的故事背后都有可钦可敬的人物。战争和动乱造成了诸多苦难和不幸，但也留下了志士仁人奋勇抗争、坚韧不拔的身影。辗转搜寻、生动再现历史人物的两位作者同样应该得到赞赏。波澜壮阔的时代必然充盈着惊天动地的故事，也必然孕育出与之匹配的优秀作品。

是为序。

山西省文联党组书记：宋新稳

【序二】

FOREWORD FOR ABOUT “A LEGEND SHOCKED WORD” written by Lin Yun

I am so delighted to write the foreword to this new book about Gladys Aylward.

I am the Principal of a new Academy in London which is named in her honour — Aylward Academy in Edmonton, the area of North London where Gladys grew up and attended school.

We often have assemblies and lessons about our namesake, including our annual ‘Gladys Aylward Day’ in which all students and staff celebrate her life and work... and what a life it was!

She left London to work in China with nine pennies only in her pocket, along with a small bible and her train ticket.

Not only a great missionary, she led prison reform in Shanxi and worked as a ‘footbinding’ Inspector— working hard to alleviate the problems which this practice caused.

At the outbreak of war between China and Japan, she bravely led a hundred homeless children on a desperate escape to safety across the Yellow River.



We are all so proud to work and study in a school which commemorates her life and work.

We all hope that you really enjoy reading this book.

جستار

Jonathan Gillard
(Principal) and the Students and Staff of Aylward
Academy
October 2012



译文：

为林云著的关于艾伟德的书 《震撼世界的六福客栈》作序

我非常荣幸能受邀为这本关于格拉蒂斯·艾伟德（Gladys Aylward）的新书作序。

我是艾伟德学校的校长。艾伟德学校坐落在伦敦北部的埃德蒙顿。

它是为纪念艾伟德女士不平凡的一生，以艾伟德女士的荣誉和名字来命名的。格拉蒂斯·艾伟德女士出生在这里，她在这里成长并完成了学业。

我们经常会举行一些集体和课堂活动来宣传她的伟大事迹。在每年以格拉蒂斯·艾伟德名字命名的那一天，所有的学生和员工都为她的生平和事迹庆祝，这是多么不平凡的一生啊！

她离开伦敦去中国的时候，口袋里只有九便士，一本《圣经》和一张火车票。

她不仅仅是一个伟大的传教士，在山西她引领监狱改革和担任禁足检查员，以缓解那些实践工作中造成的难题。

在中日战争爆发期间，她曾勇敢地带领上百个无家可归的孩子们，越过黄河走出绝境，抵达安全的后方。

我们非常荣幸在这个纪念她的学校工作、学习。

我们都期盼读者很喜欢读这本书。

乔纳森·吉拉德
英国艾伟德学院校长和全体师生
2012年10月



【艾伟德简介】

1902年生于英国埃德蒙顿平民家庭，17岁成为伦敦街头的一名家庭女佣。

1930年，她辗转万里，只身来到中国山西阳城传教。

1936年，她被核准加入中国国籍。

抗战中她收养孤儿、帮助难民、救助伤员、侦察敌情，协助中国军民狠狠打击日本侵略者。

1940年，她护送近百名孤儿千里跋涉，穿越日占区抵达抗战大后方。

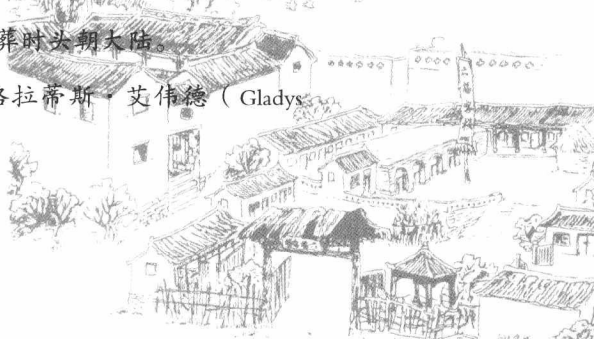
1957年，她抵达中国台湾，创办“儿童之家”，继续从事慈善、宗教事业。

1958年，以她事迹拍摄的《六福客栈》电影，轰动了欧美。

1963年，她应英国广播电台（BBC）邀请重返伦敦，英国大主教亲自接见她，英国女王也盛邀她到白金汉宫亲切交谈。

1970年，她逝世于台北，安葬时头朝大陆。

她就是伟大的小妇人——格拉蒂斯·艾伟德（Gladys Aylward）。



【目 录】

〇〇一 艾伟德简介

§ 上 篇

第一部分：伟大的小妇人艾伟德

〇〇四 结缘大中华

艾伟德其人/来华缘由/申请遭拒/自费来华/选择省钱/
阳城之缘

〇一二 辗转万里行

路线突变/苏联遇险/改道日本/进入中国/司米德夫人

〇二一 初到阳城县

阳城原貌/“王镇”印象/罗森夫人/居住环境/名字探究

〇二九 传教建客栈

创建原因/更名之说/开张之初/蹲守拉客/客栈影响/
痛失罗森

〇三五 禁足任督察

缠足陋俗/山西情况/国际影响/县长来访/任职督察/
乡间视察/解救秦太太/禁足影响/监狱抑暴/监狱寻踪

〇四五 加入中国籍

申请入籍/入籍考证

〇四七 县长你是谁

县长探究/共产党帮助



〇五〇 收养孤难童

九毛出现/少少、宝宝/孤儿来源/两个铜板/生存方式

〇五六 抗战共患难

抗战救护/北柴庄治伤/县长表彰/客栈救护/劝匪抗战/
沁水施救/偶遇李将军/怒斥日军

〇六六 救孤舍爱情

相识林楠/侦察敌情/陵川寻找/痛失爱情

〇七〇 遭缉保难童

求助蒋夫人/呼吁世界/日军通缉/决意西安/当时局势

〇七五 千里大迁徙

艰难行进/翻越中条/黄河受阻/澠池上车/历险峭山/
西安遭拒/转道扶风

一〇〇 病危意坚挺

一〇三 返英助乡亲

异国助乡亲/圣诞聚会/渴望返大陆

一〇七 定居台湾岛

一一三 台北逝芳魂

第二部分：世界媒体传奇事

一一九 媒体关注

§ 中 篇

第三部分：六福客栈寻访热

一二七 朋聚阳城

一三一 惊呼关注

第四部分：百名孤儿寻访录

一三七 孤儿寻访

一四五 知情见证

一四八 扶风之行

第五部分：重走艾伟德当年出行线路

一五九 重走艾伟德当年出行线路

第六部分：六福客栈前世今生与未来

一七〇 客栈诞生

一七二 前世救助

一七四 今生传播

一七七 未来桥梁

一七八 深远影响

第七部分：重建客栈连国缘

一八三 艾伟德心愿

一八八 国外关注

一八九 学者呼吁

一九〇 市长批示

一九二 县级支持

一九三 基层联动

§ 下 篇

第八部分：英国媒体报道精选

一九八 英国侍女成了中国传教士，靠信仰生活的女孩传奇故事

二〇四 100个孩子的“传教士妈妈”

二〇七 为传教士致敬

二〇八 传教士回家了

二〇九 艾伟德女士，成为中国客栈妈妈的英国传教士

二一一 艾伟德女士，传教士



二一三 艾伟德学校正式开幕

第九部分：中国媒体文章集锦

二一六 艾伟德以“小妇人”之称而闻名于世

二一八 我所认识的艾教士

二二〇 艾伟德在香港

二二二 天堂有路爱为径

二二五 艾伟德用毕生改写中国成语“收孤救孤”

二二七 艾伟德给晋城带来的两个机遇

二二九 寻找六福客栈

§ 后 记

二三七 后记

上篇·第一部分

伟大的小妇人艾伟德



【引子】

该篇谨以时间为序，用考证方式拾遗补阙，旨在还原历史的原址原貌，呼唤世人关注中国阳城六福客栈，把英国小妇人格拉蒂斯·艾伟德万里来此千里救孤之伟大壮举，呈献给“名字与美德享誉全世界”的艾伟德女士及海内外所有敬仰与怀念艾伟德的志士同仁。

由于故事尘封已达七十余年，时代变更，人世交替，当事者已寥寥无几，再加之受诸多因素限制，考证难度较大，权且将此定为初稿，待请中外友人学者共同充实完善。

无高等学历，无经济基础；辗转行万里，跋涉来阳城。开客栈、禁缠足、改国籍、助难民、救伤员、侦敌情，千里送孤儿，万里传爱心。

一辈子舍己为人，一辈子甘守清贫；一辈子为爱献身，一辈子未嫁他人；一辈子收养孤儿最多的母亲。

一个名字和美德享誉世界的女人，永远长眠在她热爱的中国土地上。



英国伦敦一角